

Vážný Jiří,

K Vašemu dotazu na listku připojeném k seznamu obcí na Volyni
 sdílím následující: - jak již velmi dobře víš v polštině se používalo
 dvojitá písmena „ł“, a to měkké a tvrdé „ł a ł“.

410 V obci Polianówka, obec úřad. Kniachinin, okr. Dubno jsem se pouze
 narodil a proto mi o této vsi není známy údaje, které by přispěly při zobra-
 zení na historické mapě.

Pro bližší možnost posouzení správnosti překladu z polštiny do češtiny uvádím,
 že v originálním výpisu z listiny narozumí - „v polštině“ mám napsáno:
 - „nizsze urodzenia kołonia Polanówka, gmina Kniachinin, powiat Dubno“.

Podle mého, možná chybného, domněnky je přeložení z polštiny do češtiny
 Polianówka správné, jak mám i ve všech svých osobních dokladech,
 správné přeložení názvu obec „Polanówka“ by snad v polštině mělo být
 psáno „Polanówka“.

Nevím odkud z Volyni pocházel pan Verner ze Šumperka, nebo kterou
 obec má na mysli.

Snad k určitému bližšímu osvětlení by mohlo pomoci, že poblíž Polianovky
 byla další Ukrajinská obec „Perekale“, o které faktě neví bližšího netím.

Jinak Ti Jiří do roku 1993 přeji vše nejlepší, hlavně hodně
 peněz a zdraví, samé úspěchy a věstremnou spokojenost.

Viktor